

3. THE SEA POURS FORTH/ LJJET'SJA MORE

Oleksandr Oles'

Ллється море, плеще в берег,
Lljet'sja more, pleshche v bereh,
Pours forth the sea, it splashes onto the shore

Б'ється в сірі скелі,
Bjet'sja v s'iri skel'i,
It crashes against the grey cliffs,

Мов з кайданів хоче вийти
Mov z kajdan'iv khoche vyjty
As if from its chains it wants to break free

На степи веселі.
Na stepy vesel'i.
Onto the steppes joyous.

Ось і ми на волю рвались,
Os' i my na volju rvalys',
Here are we into freedom breaking out,

В сірі скелі били...
V s'iri skel'i byly...
Into the grey cliffs we crashed...

Море, море!
More, more!
Oh sea, oh sea!

Глянь, усюди наших хвиль могили...
Hljan', usjudy nashykh khvyl' mohyly...
Look, everywhere are of our waves the graves...
(the graves of our waves)